

**Maulana Azad National Urdu University**  
M.A. (Arabic)  
IV Semester Examination – May 2018  
**MAAR402DST ( Translation and Interpretation )**

**Total Marks: 70**

**Time: 3 Hours**

الملاحظة : تشتمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و يلزم الإجابة من كل جزء.

جزء " ألف " ( 1 × 1 = 10 )

1 - يلزم الإجابة عن كل سؤال و لكل جواب رقم واحد :

i . مقر

basement - D      headquarters - C      colony - B      residence - A

ii . عقار

yardstick - D      courtyard - C      real estate - B      backyard - A

iii . إنجاز

investment - D      engagement - C      completion - B      achievement - A

iv . حقق

to bear - D      to achieve - C      to finish - B      rights - A

v . استطلاعات

survey - D      surpass - C      survive - B      overlook - A

vi . مانع وميض

curtain - D      corridor - C      cover - B      anti-flash - A

vii . مسدس

cartridge - D      rifle - C      revolver - B      straight - A

viii . بدلة عسكرية

war-lord - D      military-uniform - C      war-front - B      military-man - A

elements - A fingers - B cancer - C canter - D

x . إخلال

ventilation - A verification - B variation - C violation - D

جزء " ب " ( 5 × 6 = 30 )

ترجم خمسة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

2 - تستعد شركة سعودية لتنفيذ مبادرة تتضمن استخدام المحتوى المحلي في بناء المساكن و الوحدات السكنية الذي يتضمن استخدام مواد بناء و منتجات سعودية في جميع مراحل البناء بدءا من أعمال الخرسانة و انتهاء بالتشطيبات المعمارية ، حيث تم بناء استراتيجية لتنفيذ كامل أعمال الوحدات السكنية بإدارة محلية تصميميا و إدارة و إشرافا . و تعمل مبادرة " البيوت السعودية " لرفع ناتج المحتوى المحلي في البيت السعودي .

3 - كشفت " عرب نيوز " الصحيفة السعودية الرائدة باللغة الإنجليزية عن تصميمها الجديد و رؤيتها للمستقبل خلال حفل عشائها السنوي على هامش منتدى الإعلام العربي في دبي . كما كرمت الصحيفة خلال المناسبة رئيس تحريرها الأسبق خالد المعينا ، حيث سلمه رئيس التحرير الحالي فيصل عباس درعا تكريميا خاصا بالنيابة عن رئيس مجلس إدارة " المجموعة السعودية للأبحاث و التسويق " تقديرا للجهود التي بذلها المعينا .

4 - اكتب رسالة لا تقل عن مائتي كلمة إلى شركة تبين فيها مؤهلاتك لوظيفة تجدر بها .

5 - اكتب رسالة لا تقل عن مائتي كلمة إلى والديك مع بيان طموحاتك الدراسية في المستقبل .

6. A city-based NGO, LEPRO Society, on Sunday organized a three-km walk on Necklace Road to raise awareness among people on leprosy. About 400 people affected by leprosy took part in the walk after which a meeting was organized which was addressed by a military hospital commandant D. Vivekanand.

7. Coming down heavily on crimes committed in the name of honour. the Supreme Court on Tuesday upheld the choice of consenting adults to love and marry as a part of their fundamental rights. The apex court said, "Honour killing guillotines individual liberty, freedom of choice and one's own perception of choice".

8. Three persons have died and several others have been injured over the two days in clashes over Ram Navami celebrations in West Bengal. The incidents took place in several districts such as Paschim Bardhaman, North 24 Parganas and Purulia. Clashes also took place in Murshidabad district.

9. The bits and pieces of the former Janata Dal, scattered across India, have no common glue any more. Agreeing on a common leader will be a huge challenge. Right now, without a coherent narrative, the third front is merely a matter of signalling and appearances, and no threat to BJP, as assumed.

جزء " ج " ( 30 = 10 × 3 )

ترجم ثلاثة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب عشرة أرقام :

10 - أعلنت رئاسة أمن الدولة في السعودية اليوم ، الثلاثاء ، مقتل المطلوب في عدد من الجرائم الإرهابية في عملية أمنية بالقطيف . وقال مصدر مسؤول برئاسة أمن الدولة إنه " نتيجة لعمليات الرصد و المتابعة الأمنية للعناصر الإرهابية ببلدة العوامية بمحافظة القطيف ، فقد رصدت الجهات الأمنية مساء الإثنين المطلوب لتورطه بعدد من الجرائم الإرهابية بالقرب من مزرعة تقع بين بلدتي العوامية و القديح مستقلا سيارة تحمل لوحات غير صحيحة " . وأضاف : " عند محاولة استيقاف المطلوب من قبل رجال الأمن رفض الاستجابة و بادر بإطلاق النار تجاه رجال الأمن مما اقتضى التعامل معه وفقا لمتطلبات الموقف لتحديد خطره و نتج عنه مقتله فيما لم يصب أحد من المارة " .

11 - اكتب مقالا لا يقل عن خمسمائة كلمة حول " أهمية دراسة اللغة الأجنبية " .

12 - أعد تقريرا لا يقل عن خمسمائة كلمة حول " النظام الديمقراطي الحالي نافع أم ضار " .

13. In theory, there is no difference between theory and practice. In practice, there is. That's the likely fate of the third front idea recently floated by Telangana chief minister K. Chandrasekhar Rao. In theory, a non-BJP, non-Congress national front could be cobbled together across states to fight the 2019 election under one banner. Bengal chief minister Mamata Banerjee has expressed her enthusiasm, as have leaders like Asaduddin Owaisi. BJP's political dominance across the country has created unusual situations, from Bihar's ill-fated mahagathbandhan to the Phulpur byelection.

14. Prime Minister Narendra Modi's visit to Palestine underlines the delicate balance New Delhi has adopted in this long-standing and seemingly intractable conflict. India which has been a champion of the Palestinian people's national aspirations has built strong ties with Israel in recent years. Last year Mr. Modi became the first Indian Prime Minister to visit Israel; the Ramallah visit has come just weeks after his Israeli counterpart, Benjamin Netanyahu visited India. On the other hand last year India voted along with a vast majority of member states at the UN General Assembly.

\*\*\*\*\*